

Konrad Lauber · Gerhart Wagner · Andreas Gygax

Flora Helvetica

Flore illustrée de Suisse

avec 3250 descriptions de plantes à fleurs,
de fougères et de plantes cultivées,
avec cartes de distribution

Traduction de l'allemand et adaptation Ernest Gfeller

6^e édition entièrement remaniée

Les auteurs et le traducteur :

Dr. **Konrad Lauber** (1927–2004) était biochimiste diplômé de l'EPF, mais sa vraie passion restât toujours la botanique. Il avait gagné des connaissances remarquables en matière d'espèces rares et il était, dès l'invention de la photographie en couleurs, un fervent photographe de fleurs.

Dr. **Gerhart Wagner**, né en 1920, était zoologue de formation, mais lui aussi est toujours resté un grand amateur et collectionneur de plantes. L'université de Berne l'a honoré en 1996 comme Dr. h. c. pour avoir apporté des « contributions essentielles dans les domaines de la botanique, de la zoologie et de la géologie ».

Andreas Gygax, né en 1974, est depuis sa jeunesse un passionné de la botanique et de la photographie naturelle. C'est pendant ses nombreux voyages qu'il étudia intensément la flore de la Suisse et de l'Europe. Depuis la fin de ses études en biologie, il travaille dans la cartographie de la flore suisse.

Ernest Gfeller, né en 1930. Licencié ès lettres. Il était professeur de langue et littérature allemandes au Gymnase cantonal de Neuchâtel. Il reçoit en 1995 de la République Fédérale d'Allemagne la Croix du mérite, première classe, pour ses travaux en linguistique. Il a fait des relevés dans le terrain dès l'âge de 13 ans. Depuis de nombreuses années il organise régulièrement pour différentes sociétés en Suisse romande des excursions de botanique.

Table des matières

Avant-propos	7
Introduction	9
1. Structures géographiques, géologiques et géobotaniques de la Suisse	9
1.1. Situation géographique	9
1.2. Structure géologique	9
1.3. Régions géobotaniques et paysages végétaux	14
1.4. Richesse floristique de la Suisse	18
2. Critères pour le choix des espèces	19
2.1. L'Atlas de distribution WELTEN/SUTTER 1982	19
2.2. Centre national de données et d'informations sur la flore de Suisse (Info Flora) ..	19
3. Description des espèces	22
3.1. Le nom des espèces	22
3.2. Informations supplémentaires placées à droite du nom d'espèce	22
3.3. La description des espèces	23
3.4. Informations complémentaires en petits caractères	24
4. Valeurs écologiques de LANDOLT et al. 2010	26
4.1. La notion de valeur écologique	26
4.2. Explications des valeurs écologiques	27
5. Problèmes taxonomiques	30
6. Le nom des plantes	31
6.1. Noms scientifiques	31
6.2. Noms allemands	31
6.3. Noms français	32
6.4. Noms italiens et romanches	33
7. Les photos	33
8. La clef de détermination	34
9. La nouvelle taxonomie des familles	35
10. Glossaire	37
11. La morphologie des plantes vasculaires, explication des principaux termes employés	44

Tableaux	56–1595
Ptéridophytes (Pteridophyta)	56
Gymnospermes (Gymnospermae)	100
Angiospermes (Angiospermae)	110
Dicotylédones (Dicotyledonae)	110
Monocotylédones (Monocotyledonae)	1264
Crédit photographique	1596
Index	1599
Index dals nums rumantschs	1599
Indice dei nomi italiani	1603
Register der deutschen Namen	1609
Index des noms français	1637
Index des noms scientifiques	1661

Avant-propos

Encouragés par le grand succès de la « Flora des Kantons Bern » Konrad Lauber († 2004) et Gerhart Wagner ont publié en 1996 la FLORA HELVETICA. L'objectif était de décrire et d'illustrer la totalité des plantes vasculaires sauvages de la Suisse. L'ouvrage se fonde sur l'Atlas de distribution « Verbreitungsatlas der Farn- und Blütenpflanzen der Schweiz », WELTEN/SUTTER, 1982. Cet atlas présente la carte de distribution de chacune des 2572 espèces recensées en Suisse (cf. Introduction 2.1). Outre les espèces présentées dans l'Atlas, K. Lauber et G. Wagner ont également tenu compte de diverses sous-espèces et « petites espèces » d'un grand nombre de plantes échappées des jardins, de plantes cultivées importantes, si bien que FLORA HELVETICA a couvert finalement 3000 espèces.

En 1998, une 2^e édition allemande fut imprimée, et en 2018 déjà la 6^e. La 1^{re} édition française, traduite et adaptée par Ernest Gfeller a paru en 2000. E. Gfeller a tenu à mentionner que la traduction et l'adaptation française n'auraient pas été réalisables sans l'attention très dévouée de Gerhart Wagner. De plus, Jean-Paul Epars a contrôlé l'ensemble de l'ouvrage avec une acuité qui cherche son pareil. Lucien Baillaud, spécialiste de la nomenclature française (Herbiers universitaires, Clermont-Ferrand), a réexaminé et approuvé l'adaptation des noms français (cf. Introduction 6.3.). E. Gfeller remercie aussi, pour leurs informations, leurs conseils : David Aeschmann, Egidio Anchisi, Beat Bäumler, Claude Béguin, Suzanne Bollinger, Jacques Bovet, Jeanne Covillot, Henri Ceppi, Patrick Charlier, Raymond Delarze, Monique Derron, Jacqueline Détraz-Méroz, Philippe Druart, Annelise Dutoit, François Fel-

ber, Pierre et Nicole Galland, Eric Grossenbacher, Françoise Hoffer, Gregor Kozlowski, Philippe Küpfer, Jean-Louis Moret, Charles Rey, Jean-Louis Richard, Jörg Röthlisberger, Jean-Paul Theurillat, Philippe Werner.

Anne-Laure Maire a traduit en français les nouveaux textes de la 7^e édition allemande. Comme lors de chaque tirage de FLORA HELVETICA, de nombreux textes ont été améliorés et plusieurs photos ont été remplacées. Depuis la parution de la 5^e édition française en 2018, les recherches botaniques ont continué d'évoluer. Le nombre d'espèces découvertes sur le terrain ne cesse d'augmenter. Ceci est dû en partie à une migration spontanée, mais aussi à l'introduction par les activités humaines de plantes provenant de toutes les parties du Globe. De nombreuses informations relatives à la découverte de ces nouvelles espèces ont été transmises à Info Flora (cf. Introduction 2.2.). Quelques espèces sont apparues de façon isolée et ont disparu aussitôt. Nous nous sommes limités à donner la description des nouvelles espèces dont l'apparition n'est pas seulement locale. Nous remercions tous les botanistes qui nous ont fait part de leurs découvertes.

Nous exprimons ici une gratitude toute particulière à Elias Landolt et à tous les co-auteurs de la FLORA INDICATIVA grâce à laquelle nous avons pu actualiser les valeurs écologiques. Bien d'autres personnes nous ont aidés. Il ne nous est malheureusement pas possible de toutes les citer. Nous souhaitons remercier notamment Aldo Antonietti, Muriel Bendel, Stefan Birrer, Steffen Boch, Christophe Bornand, Manfred Fischer, Saskia Godat, Françoise Hoffer, Philippe Juillerat, Pim van der Knaap, Anne-Laure Maire,

Anne-Marie Masswadeh, Adi Möhl, Jörg Röthlisberger, Helder Santiago, Nicola Schoenenberger, Ursi Tinner, Monique Vilpert, pour leurs conseils et leurs corrections. Dans la 6^e édition, 58 nouveaux taxons sont illustrés et 32 nouveaux taxons sont mentionnés par une notice sans photo.

Rappelons que les adaptations les plus importantes dans la 4^e édition étaient dues aux nouvelles connaissances phylogénétiques de la « systématique moléculaire ». En effet, 125 genres ont été attribués à d'autres familles.

Nous remercions enfin Patrizia Haupt, Martin Lind, Gabriela Bortot et Daniel

Stransky. Grâce à leur dévouement et à leur compétence la nouvelle édition se réalise dans des conditions excellentes. Elle a été mise en page sous sa forme habituelle par Die Werkstatt Medien-Produktion GmbH à Göttingen. Nous espérons que la présente 6^e édition française de FLORA HELVETICA sera elle aussi appréciée par les botanistes de tout niveau. Les critiques, conseils et éventuelles corrections sont toujours les bienvenus.

Berne, décembre 2023
Andreas Gygax et Gerhart Wagner

***Joie de tisser entre la nature et nous ces liens
qui nous rendent plus chère la création***

Claude Favarger (1913–2006)

6^e édition : 2024
5^e édition : 2018
4^e édition : 2012
3^e édition : 2007
2^e édition : 2001
1^e édition : 2000

ISBN 978-3-258-08350-6

Dessins : André Michel ; sauf pages 418, 1054 et 1392 : Stefan Eggenberg
Cartes de distribution : Info Flora (www.infoflora.ch)
Réalisation informatique : CJB – Conservatoire et Jardin botaniques de la Ville de Genève
Conception et composition : Die Werkstatt Medien-Produktion GmbH, D-Göttingen

La version originale en allemand est parue en 1996.
La traduction en français se base sur la 7^e édition en allemand, parue en 2024.

Couverture 1 : *Pulsatilla halleri* (No. 151)
Couverture 4 : *Sedum rubens* (No. 275)
Dos : *Fritillaria meleagris* (No. 2431)
Page 2 : *Pulsatilla vernalis* (No. 149)

Tous droits réservés.
Copyright © 2024 Editions Haupt, Berne
Sauf autorisation expresse, toute forme de reproduction est interdite.

Nous utilisons du papier certifié FSC®. FSC® assure l'exploitation des forêts selon des critères sociaux, économiques et écologiques.
Imprimé en Italie

Cette publication a été répertoriée dans la « Deutsche Nationalbibliografie ».
Plus d'informations sous <http://dnb.dnb.de>.

La maison d'édition Haupt bénéficie d'un soutien de l'Office fédéral de la culture pour les années 2021–2024.

www.haupt.ch